

ES - MANUAL DE INSTRUCCIONES

PT - MANUAL DE INSTRUÇÕES

EN - INSTRUCTIONS FOR USE

FR - MANUEL D'UTILISATION

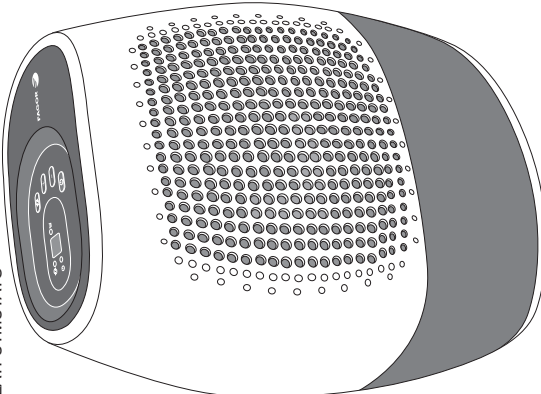
HU - HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

CS - NÁVOD K POUŽITÍ

SK - NÁVOD NA POUŽITIE

AR - دليل الإستعمال

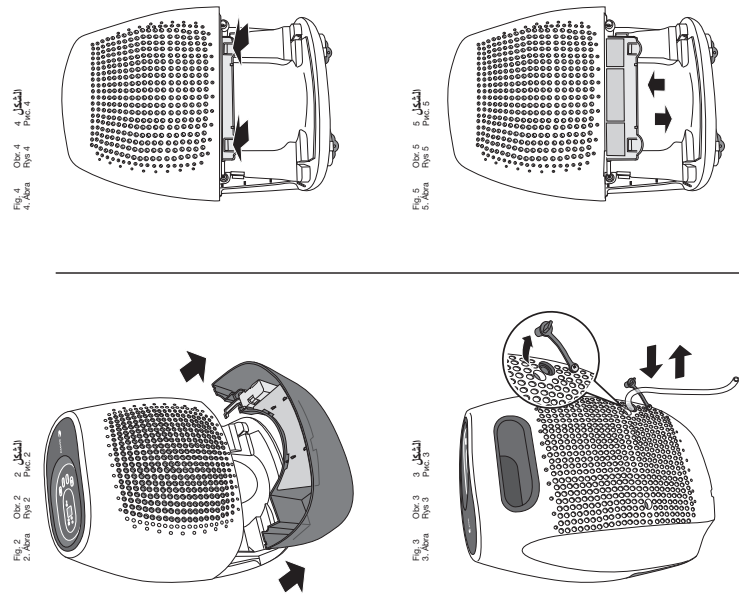
RU - ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



DESHUMIDIFICADOR / DEHUMIDIFIER / PÁRAMENTESITÖ / ODVLHČOVAČ /
ODWILZACZ POWIETRZA / مزيل الرطوبة / осушитель воздуха

MOD.: DH-10D DH-20D

N.I.F. F-20.020.517 - B°. San Andrés, nº 18 • Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA



1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensión / Frecuencia: 220V-240V - 50Hz
Potencia: 240 W (DH-10D) 600W (DH-20D)
Temperatura de trabajo: 5°C ~ 35°C
Capacidad del depósito de agua:
 1,5 litros (DH-10D) 3 litros (DH-20D)

1. IDENTIFICACIÓN DEL APARATO (FIG. 1)

1. Panel de control
2. Rejilla de entrada de aire
3. Depósito de agua
4. Filtro de aire (detrás de la rejilla de entrada de aire)
5. Asa
6. Rejilla de salida de aire
7. Banda del cable de alimentación (utilizado solamente al guardar la unidad)
8. Salida del tubo de drenaje
9. Cable de alimentación
10. Clavija

Supresión de interferencias: Este aparato ha sido desparasitado conforme a las directivas sobre supresión de interferencias.
Compatibilidad electromagnética: Este aparato ha sido desparasitado conforme a las directivas CEM (compatibilidad electromagnética).

3. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

- Antes de utilizar este aparato por primera vez, lea detenidamente este manual de instrucciones y guárdelo para posteriores consultas.
- Antes de utilizar el aparato verificar que la tensión de la red doméstica corresponda con la indicada en la placa situada en el aparato.
- El aparato debe instalarse de acuerdo a la reglamentación nacional para instalaciones eléctricas.
- Después de quitar el embalaje, verificar que el aparato esté en perfectas

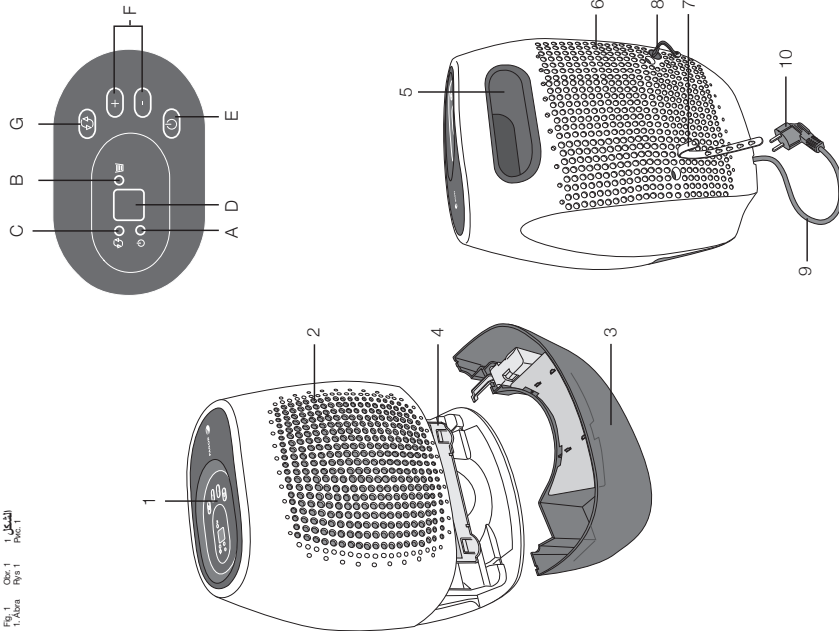


Fig. 1 Ocr: 1
1. Altera P/s: 1

- condiciones, en caso de duda, dirigirse al Servicio de Asistencia Técnico autorizado más cercano.
 - Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, espuma de poliestireno, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños por que son potenciales fuentes de peligro.
 - La seguridad eléctrica del aparato se garantiza solamente en caso de que esté conectado a una instalación con toma de tierra.
 - Desaconsejamos el uso de adaptadores, clavijas y/o cables de extensión. Si dichos elementos fueran indispensables, use sólo los que respeten las normas de seguridad vigentes, cuidando en no sobrepasar el límite de potencia indicado en el adaptador y/o en el cable de extensión.
 - Este aparato debe utilizarse solo para uso doméstico. Cualquier otro uso se considera inadecuado y peligroso.
 - En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato, apagarlo y no tratar de arreglarlo. En caso de necesitar reparación, dirigirse únicamente a un Servicio de Asistencia Técnico autorizado por el fabricante y solicitar el uso de recambios originales. De no respetar lo anteriormente indicado se pondrá en peligro la seguridad del aparato.
 - El usuario no debe proceder a la sustitución del cable. En caso de que esté estropeado o haya que sustituirlo, dirigirse exclusivamente a un Servicio de Asistencia Técnico autorizado por el fabricante. No utilice el aparato con el cable o la clavija dañados.
 - El fabricante no será responsable de daños que puedan derivar del uso inapropiado equivocado o poco adecuado o bien de reparaciones efectuadas por personal no cualificado.
- IMPORTANTE: No cubrir en ningún caso el aparato durante el funcionamiento porque se podría producir un sobrecalentamiento peligroso.**

1. TECHNICKÉ ÚDAJE

Napětí / Frekvence: 220V-240V~ 50Hz

Příkon: 240 W (DH-10D) 600W (DH-20D)

Při teplotách: 5°C ~ 35°C

Objem nádržky na vodu:

1,5 litrů (DH-10D) 3 litrů (DH-20D)

Deklarovaná hladina akustického výkonu vyzařovaného spotřebičem a šířeného vzduchem: 45 dB(A) (DH-10D) 47 dB(A) (DH-20D)

2. POPIS VÝROBKU (OBR. 1)

1. Kontrolní panel
2. Mřížka na přívodu vzduchu
3. Nádrž na vodu
4. Vzduchový filtr (za mřížkou na přívodu vzduchu)
5. Držadlo
6. Mřížka na odvodu vzduchu
7. Pásek na přívodový kabel (používaný pouze na uschování jednotky)
8. Vývod odvodňovací trubice
9. Alimentační kabel
10. Zástrčka

Odstranění rušení: tento přístroj byl vyroben v souladu se Směrnicí o odstranění rušení.

Elektromagnetická kompatibilita: Tento přístroj byl vyroben v souladu se Směrnicí o elektromagnetické kompatibilitě.

3. DŮLEŽITÁ UPOZORNĚNÍ TÝKAJÍCÍ SE BEZPEČNOSTI

- Před prvním použitím spotřebiče si pozorně přečtěte tento návod k použití a uschovejte jej, abyste do něj mohli kdykoliv nahlédnout.
- Před použitím spotřebiče si ověřte, jestli se napětí elektrické sítě shoduje s napětím vyznačeným na spotřebiči.
- Spotřebič je potřebné nainstalovat v souladu s národními předpisy upravujícími elektrickou instalaci.

- Po vybalení zkontrolujte, zda-li je spotřebič v dobrém stavu, pokud máte nějaké pochybnosti, obraťte se na nejbližší autorizovaný servis.
- Balicí materiál (plastové tašky, polystyrén, atd.) nesmíte nechávat v dosahu dětí, může představovat nebezpečí.
- Elektrickou bezpečnost spotřebiče zaručujeme jen pokud je připojen na instalaci s účinným uzemněním.
- Nedoporučujeme používání adaptérů, zástrček a/nebo prodlužovacích šňůr. Pokud by jejich použití bylo nezbytné, použijte jen takové adaptéry a prodlužovací šňůry, které vyhovují platným bezpečnostním normám, dbejte, aby nebyl překročen limit napětí, uvedený na adaptérech a/nebo na prodlužovacích šňůrě.
- Tento spotřebič je určen výlučně na použití v domácnosti. Jakékoli jiné použití se považuje za nevhodné a nebezpečné.
- V případě poruchy a/nebo špatného fungování, spotřebič vypněte a nesnažte se jej opravit. V případě, že je nezbytná oprava, obraťte se jen na výrobce autorizovaný servis a žádejte použití pouze originálních náhradních dílů. Při nedodržení uvedeného je ohrožena bezpečnost spotřebiče.
- Uživatel sám nesmí vyměňovat síťový napájecí kabel. V případě, že je poškozený nebo je jej třeba vyměnit, obraťte se jen na výrobce autorizovaný servis. Nepoužívejte spotřebič, pokud má poškozený síťový napájecí kabel nebo zástrčku.
- Výrobce nezodpovídá za škody, které mohou být způsobeny použitím spotřebiče nesprávným, nevhodným či neodpovídajícím způsobem nebo jeho opravou provedenou neodborným personálem.

DŮLEŽITÉ: V žádném případě radiátor během provozu nepřikrývejte, protože by to mohlo způsobit nebezpečné přehřátí přístroje.

OSOBITNĚ:

- **Pozor:** Tento spotřebič se nesmí používat v blízkosti vany, sprchy nebo dřezu.

- Neumísťujte spotřebič do blízkosti zdrojů tepla, anebo do prostor, ve kterých vzduch může obsahovat plyny, oleje nebo síru, ani do prostor vystavených záření.
- Nestříkejte na spotřebič vodu ani hořlavé tekutiny.
- Nemanipulujte se spotřebičem mokřima rukama.
- Nezapínejte/nevypínejte spotřebič zapojením/vypojením zástrčky.
- Pozměnění nebo změna funkčních charakteristik spotřebiče může představovat případné nebezpečí.
- Jestli spotřebič nepoužíváte, před jeho přemísťováním, údržbou nebo před čištěním vypojte spotřebič ze sítě.
- Když vytahujete zástrčku ze zásuvky, nikdy netahejte za kabel.
- Nekladte na spotřebič těžké anebo horké předměty.
- Nedovolte dětem manipulovat ani hrát si se spotřebičem.
- Nevkládejte přes ochranní mřížky vstupu/ výstupu vzduchu žádné předměty kvůli nebezpečí, které může představovat ventilátor pracující při vysoké rychlosti.
- Nezakrývejte mřížky vstupu a výstupu vzduchu.
- Nepoužívejte spotřebič v úzkých a vzduchotěsných místnostech.
- Tento přístroj nesmí používat bez dohledu osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi, nebo osoby bez zkušeností a vědomostí; pokud neabsolvují školení o používání přístroje, vykonané osobou, zodpovědnou za jeho bezpečnost.
- Je potřebné dohlížet na děti, aby si nehráli s přístrojem.

DOPORUČENÍ PRO SPRÁVNÉ FUNGOVÁNÍ SPOTŘEBIČE

- **DŮLEŽITÉ: Postavte odvlhčovač na pevný, rovný povrch.**
- Zavřete dveře a okna místnosti, ve které bude spotřebič pracovat.
- Tepelný rozsah prostoru, ve kterém bude spotřebič zapnutý, je od 5°C do 35°C. Jestli je teplota mimo tohoto rozsahu, přestane spotřebič odvlhčovat.
- Pokud je teplota ovzduší nižší než 5° C,

bude absolutní vlhkost velmi nízká, proto nebude potřebné použít odvlhčovač.

- Když spotřebič vypnete, před jeho opětovným zapnutím počkejte přibližně 5 minut.
- Nevkládejte do nádržky na vodu žádné předměty, ani do ní nelijte žádné tekutiny.

4. KONTROLNÍ PANEL

Světelné kontrolky

A. Světelná kontrolka zapnutí (zelená)

B. Světelná kontrolka naplnění nádrže (zelená)

Rozsvítí se, když bude nádrž na vodu nachystaná k vyprázdnění nebo pokud byla nádrž na vodu vyjmutá nebo nebyla nasazená do správné polohy.

POZNÁMKA: Kontrolní spínač hladiny vody odpojí odvlhčovač, když bude nádrž na vodu plná nebo pokud se nádrž vyjme nebo nebude správně nasazená. Když jednotka dosáhne nastavené vlhkosti, automaticky se odpojí.

Počkejte tři minuty, než obnovíte provoz. Po zastavení jednotky nelze obnovit její provoz po dobu 3 minut. Z důvodu ochrany jednotky. Začne automaticky fungovat po uplynutí 3 minut.

Když se nahromadí námraza na cívkách odpařovače, kompresor zastaví cyklus a ventilátor bude dále fungovat, dokud námraza nezmizí.

C. Nepřetržité zapnutí světelné kontrolky (zelená).

D. Obrazovka

Při nastavení zobrazuje % úrovně nastavené vlhkosti, potom zobrazí % úrovně reálné vlhkosti v prostředí (±5 % přesnost).

Chybové kódy:

- E1.** Porucha vlhkostního čidla—Odpojte jednotku a znovu ji zapojte. Pokud bude závada trvat, kontaktujte technickou službu.
- E2.** Závada teplotního čidla— Odpojte jednotku a znovu ji zapojte. Pokud bude závada trvat, kontaktujte technickou službu.

Ochranné kódy:

- P1.** Jednotka rozmrazuje—Nechte jednotku automaticky rozmrazit. Ochrana se odstraní poté, co se jednotka sama rozmrazí.
- P2.** Nádrž na vodu je plná nebo není umístěná ve správné pozici.

5. CHOD SPOTŘEBIČE

E Zapínací klávesa

Stiskněte pro zapnutí nebo vypnutí odvlhčovače.

F Klávesy pro kontrolu nastavení vlhkosti

Stupeň vlhkosti lze nastavit v rozmezí 35 % HR (relativní vlhkost) až 80 % RH (relativní vlhkost) zvýšením o 5 %. Pro vysoušení vzduchu stiskněte klávesu – a nastavte na nižší procentní hodnotu (%). Pro vlhčí vzduch stiskněte klávesu + a nastavte na vyšší procentní hodnotu(%).

G Klávesa pro nepřetržitý provoz

Stiskněte, když chcete, aby odvlhčovač fungoval nepřetržitě na maximum, dokud nebude nádrž s vodou plná. Klávesy pro kontrolu nastavení vlhkosti nelze používat, pokud je aktivovaná klávesa pro nepřetržitý provoz.

POZNÁMKA: Po stisknutí klávesy pro nepřetržitý provoz +/- nelze obnovit provoz dříve, než po uplynutí 6 minut.

6. VYPOUŠTĚNÍ KONDENZOVANÉ VODY

NÁDRŽ NA VODU

- Vyčistěte nádrž na vodu vždy po několika týdnech, aby jste zabránili výskytu plísní, rezu a bakterií. Naplňte částečně nádrž čistou vodou a přidejte jemný čistící prostředek. Zatřepejte nádrž na vodu, vyprázdněte ji a vypláchněte.
- **POZNÁMKA:** Nemyjte nádrž na vodu v myčce. Po vyčištění je třeba nádrž umístit do původní polohy a dobře připevnit, aby odvlhčovač mohl fungovat.
- Když je nádrž plná, jednotka přestane

automaticky fungovat a světelná kontrolka plný se rozsvítí. Opatrně vyjměte nádrž na vodu. Uchopte pevně levé a pravé držadlo a zatáhněte rovně tak, aby se nevyllila voda. Nepokládejte nádrž na vodu na podlahu, protože její spodní část není stejnoměrná.

- V opačném případě nádrž spadne a voda se vylije.
 - Vylijte vodu a nádrž znovu nasadte. Nádrž na vodu musí být správně a pevně nasazená, aby odvlhčovač mohl fungovat.
- POZNÁMKA:** Přístroj se znovu zapne, když se nádrž na vodu umístí do správné polohy.

ZAPOJENÍ PRO NEPŘETRŽITÉ ODVODŇOVÁNÍ

- Vodu lze vypouštět automaticky tím, že se na jednotku připojí ohebná hadice na vodu (Ø 12 mm) (nepřiložená).
- Vyjměte kaučukovou zátku ze zadní části jednotky a a uschovejte ji na bezpečném místě.
- Vsuňte hadici na vodu do odvodňovacího vývodu v zadní části jednotky, jak je vyznačené na obrázku 3. Připojte ohebnou hadici na vodu k drenážnímu vývodu jednotky. Ujistěte se, že napojení hadice je dobře připevněné k drenážnímu vývodu a neuniká voda.
- Potom vedte hadici na vodu k drenážnímu otvoru v podlaze nebo k jinému adekvátnímu vypouštěcímu otvoru. Drenážní otvor musí být níž než vývod z přístroje.
- Ujistěte se, že je hadice umístěná směrem dolů a voda pomalu stéká.

POZNÁMKA: Pokud nepoužíváte způsob nepřetržitého odvodňování, vytáhněte hadici z drenážního vývodu a nasadte znovu kaučukovou zátku na drenážní vývod.

7. ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

Před čištěním a údržbou spotřebič vypojte ze sítě. Vnější část spotřebiče očistěte jemně navlhčeným hadříkem.

Na spotřebič nestříkejte vodu ani rozpouštědla, nebo podobné prostředky. Na čištění nepoužívejte abrasivní (brusné) prostředky.

VYČISTĚTE VZDUCHOVÝ FILTR

Vzduchový filtr za přední mřížkou je třeba zkontrolovat a vyčistit alespoň každých 30 dní nebo i častěji, pokud je třeba.

POZNÁMKA: FILTR NEOPLACHUJTE ANI NEMYJTE V MYČCE

- Jak vyjmout:

- Nasadte nádrž na vodu způsobem, jaký je vyznačený na obrázku 2.
- Uchopte za držadla filtru a jemně stiskněte, aby jste jej vytáhli z držáku, potom vytáhněte filtr směrem dolů (viz. obr. 4-5).
- Filtr umyjte teplou vodou a mýdlem. Opláchněte a filtr nechejte uschnout, než jej znovu nasadíte. Nemyjte filtr v myčce.

- Jak jej nasadit:

- Vložte filtr do jednotky, potom jemně stiskněte západky na filtru a zatlačte filtr směrem nahoru (viz. obr. 5).

POZOR:

NEzapínejte odvlhčovač bez filtru, protože jej chuchvalce a nečistoty zablokují a sníží se jeho výkonnost.

8. NÁVOD NA ŘEŠENÍ PROBLÉMU

Uvádíme některé problémy, které by jste měli zkontrolovat před tím, než zavoláte servis. Pokud spotřebič nefunguje ani po zkontrolování uvedených návrhů, obraťte se na autorizovaný servis.

Nemanipulujte se spotřebičem žádným jiným způsobem, ani se nesnažte vyměňovat anebo opravit elektrické součásti. V opačném případě musíte uhradit vzniklé náklady i v rámci platné záruky.

Spotřebič nefunguje

- Je správně zapojen do sítě?
- Není vybitá pojistka?
- Nenastal výpadek proudu?
- Je správně umístěná nádržka na vodu?
- Není nádržka plná?
- Je vzduchový filtr čistý?
- Nejsou ucpané mřížky vstupu nebo výstupu vzduchu?

Kapacita odvlhčování je nízká

- Není vzduchový filtr znečištěný?
- Není teplota v místnosti příliš nízká?
- Není zablokovaný vstup nebo výstup vzduchu?
- Je zvolený stupeň vlhkosti vyšší než stupeň vlhkosti ovzduší?

Spotřebič je delší dobu zapnutý, ale nebyl dosažen nastavený stupeň vlhkosti

- Otvíráte velmi často dveře nebo okno?
- Je v místnosti jiný přístroj, který vytváří vlhkost?
- Není místnost příliš velká?

Při chodu vydává velmi velký hluk

- Je podlaha velice nerovná, nebo není dostatečně pevná?
- Je spotřebič správně umístěn?

Ze spotřebiče kape voda

- Není zablokovaný podnos na kondenzovanou vodu, který je nad nádržkou na vodu?

9. INFORMACE, TÝKAJÍCÍ SE SPRÁVNÉHO NAKLÁDÁNÍ S ODPADEM Z ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH SPOTŘEBIČŮ



Po ukončení doby své životnosti nesmí být výrobek odklizen společně s domácím odpadem.

Je třeba zabezpečit jeho odevzdání na specializovaná

místa sběru tříděného odpadu, zřizovaných městskou správou anebo prodejcem, který zabezpečuje tuto službu. Oddělená likvidace elektrospotřebičů je zárukou prevence negativních vlivů na životní prostředí a na zdraví, které způsobuje nevhodné nakládání, umožňuje recyklaci jednotlivých materiálů a tím i významnou úsporu energií a surovin.

Aby jsme zdůraznili povinnost spolupracovat při separovaném sběru, je na výrobku znak, který označuje doporučení nepoužít na jeho likvidaci tradiční kontejnery.

Další informace vám poskytnou místní orgány, nebo obchod, ve kterém jste výrobek zakoupili.